



**Конвенция против пыток и
других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.: General
14 December 2011
Russian
Original: English

Комитет против пыток
Сорок седьмая сессия
31 октября – 25 ноября 2011 года

**Рассмотрение докладов, представленных
государствами-участниками в соответствии
со статьей 19 Конвенции**

Заключительные замечания Комитета против пыток

Болгария

1. Комитет против пыток рассмотрел объединенные в один документ четвертый и пятый периодические доклады Болгарии (CAT/C/BGR/4-5) на своих 1032-м и 1035-м заседаниях, состоявшихся 9 и 10 ноября 2011 года (CAT/C/SR.1032 и 1035), и на своем 1054-м заседании (CAT/C/SR.1054) 24 ноября 2011 года принял заключительные замечания.

А. Введение

2. Комитет приветствует представление сведенных воедино четвертого и пятого периодических докладов Болгарии, представленных в соответствии с его руководящими принципами составления докладов, хотя и с двухлетней задержкой, а также представление ответов на его перечень вопросов (CAT/C/BGR/Q/4-5).

3. Комитет с удовлетворением отмечает открытый и конструктивный диалог с высокопоставленной делегацией государства-участника, включающей представителей различных ведомств, и благодарит делегацию за четкие, откровенные и подробные ответы на вопросы, заданные членами Комитета.

В. Позитивные аспекты

4. Комитет приветствует тот факт, что со времени рассмотрения третьего периодического доклада государство-участник ратифицировало следующие международные договоры или присоединилось к ним:

а) Факультативный протокол к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания в 2011 году и

b) Факультативный протокол к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин в 2006 году.

5. Комитет приветствует подписание в июне 2010 года двустороннего соглашения о сотрудничестве между Болгарией и Грецией по борьбе с организованной преступностью, включая контрабанду, торговлю людьми и наркоторговлю.

6. Комитет отмечает продолжающиеся усилия государства-участника по пересмотру законодательства в областях, имеющих отношение к Конвенции, включая внесение исправлений и дополнений в Конституцию 2007 года, предусматривающих учреждение Высшего судебного совета; а также в следующие акты:

a) новый Гражданско-процессуальный кодекс, действующий с 1 марта 2008 года, в отношении выплаты компенсации жертвам пыток;

b) Закон о судебной системе, вступивший в силу 10 августа 2007 года, и Стратегию судебной реформы на 2009–2013 годы, принятую в 2009 году;

c) внесение поправок в Закон о предоставлении убежища и беженцах в целях механизма определения статуса беженца в 2007 году;

d) Закон об оказании помощи и выплате компенсации жертвам преступлений, вступивший в силу в 2007 году, и Национальную стратегию оказания помощи и выплаты компенсации жертвам преступлений;

e) новый Административно-процессуальный кодекс, вступивший в силу 12 июля 2006 года, в части, касающейся предотвращения пыток и наказания за их применение, а также возможности иностранцев оспаривать решения о высылке;

f) новый Уголовно-процессуальный кодекс, который вступил в силу 26 апреля 2006 года, в отношении процессуальных гарантий запрещения пыток и положений о предотвращении пыток и регламентации содержания под стражей в полиции;

g) Закон о правовой помощи (2006 года) и создание Национального управления по правовой помощи;

h) новый Закон о здравоохранении, действующий с 1 мая 2005 года, в отношении медицинских процедур для лиц, страдающих психическими расстройствами;

i) внесение нескольких поправок в Уголовный кодекс с 2004 года, в частности его статью 287, с учетом требования Конвенции о криминализации пыток.

7. Комитет также приветствует усилия государства-участника по изменению его политики, программ и административных мер по обеспечению более эффективной защиты прав человека и практической реализации положений Конвенции, включая:

a) принятие Стратегии развития пенитенциарных учреждений (2009–2015 годы) и Программы по улучшению условий содержания в местах лишения свободы, 2010 год;

b) принятие 24 февраля 2010 года Национальной стратегии по детям (2008–2018 годы) и Концепции деинституционализации детей в Болгарии;

- с) Комплексную стратегию по борьбе с преступностью и коррупцией, 2010 год;
- д) Стратегию реформирования пенитенциарных учреждений (2009–2015 годы);
- е) Национальный план действий в рамках Инициативы "Десятилетие интеграции ромов, 2005–2015 годы" и Рамочную программу интеграции ромов в болгарское общество (2010–2020 годы);
- ф) Национальный план действий в области охраны психического здоровья (2004–2012 годы).

С. Основные вопросы, вызывающие озабоченность, и рекомендации

Определение, абсолютный запрет и криминализация пыток

8. Комитет обеспокоен тем, что в Уголовном кодексе отсутствует всеобъемлющее определение пытки, включающее все элементы, содержащиеся в статье 1 Конвенции, и тем, что пытка не квалифицируется в качестве отдельного преступления в законодательстве, как того требует Конвенция. Комитет отмечает, что рабочая группа Министерства юстиции, учрежденная с целью разработки нового Уголовного кодекса, еще не обсуждала раздел, включающий положения в отношении нового состава преступления, определяемого в качестве пытки (статьи 1 и 4).

Комитет призывает государство-участник принять определение пытки, которое охватывает все элементы, содержащиеся в статье 1 Конвенции. Государству-участнику следует принять эффективные законодательные меры в целях включения пытки в законодательство в качестве отдельного и конкретного преступления и обеспечить, чтобы наказание за применение пыток было соразмерным тяжести этого преступления. Государству следует обеспечить недопустимость отступления от абсолютного запрещения пыток и недопустимость распространения на них любых положений о сроке давности.

Основные правовые гарантии: доступ к адвокату и юридическая помощь

9. Комитет отмечает, что государство-участник приняло меры как в законодательстве, так и посредством издания соответствующих инструкций, гарантирующие право на уведомление о заключении под стражу, право на доступ к адвокату и независимому врачу и право быть проинформированным о выдвигаемых обвинениях с момента задержания. Вместе с тем Комитет обеспокоен информацией о том, что на практике не всегда предоставляется доступ к адвокату в течение 24 часов с момента задержания и что на деле такой доступ обеспечивается лишь небольшому кругу лиц, задержанных полицией, а именно тем, кто может позволить себе частного адвоката. Комитет также обеспокоен утверждениями о том, что полиция неохотно предоставляет доступ к адвокату непосредственно с момента задержания и государственный защитник, как правило, вызывается в полицейский участок не сразу. Комитет озабочен также тем, что Национальное управление правовой помощи испытывает нехватку кадров и средств, что негативно сказывается на осуществлении права на справедливое судебное разбирательство лицами, находящимися в более уязвимом экономическом или социальном положении, и приводит в итоге к неравному доступу к

правосудию и неравным возможностям защиты в суде; помимо малоимущих представителей населения, равного доступа к правосудию лишены также члены меньшинств и отдельные категории иностранцев, как то просители убежища и нелегальные мигранты (статья 2).

Комитет рекомендует болгарским властям провести повторный инструктаж для всех сотрудников полиции по вопросу юридической обязанности обеспечивать всем задержанным доступ к адвокату непосредственно с момента задержания. Кроме того, Комитет рекомендует государству-участнику принять надлежащие меры по устранению всех препятствий праву на равный доступ к правосудию и обеспечить Национальное управление правовой помощи достаточными финансовыми и кадровыми ресурсами с тем, чтобы оно могло выполнять свои функции в отношении всех категорий задержанных.

Насилие со стороны полиции и применение огнестрельного оружия

10. Комитет выражает обеспокоенность в связи с чрезмерным применением силы и огнестрельного оружия сотрудниками правоохранительных органов, включая восемь дел, по которым в 2010 году Европейский суд по правам человека принял решения не в пользу государства-участника и в половине которых наступила смерть потерпевшего; кроме того, он выражает озабоченность по поводу разрешенных Законом о Министерстве внутренних дел (статья 74) широких прав по применению огнестрельного оружия, предполагаемых случаев насилия со стороны сотрудников правоохранительных органов, включая пытки, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение и отказ оказать пострадавшему необходимую для спасения жизни медицинскую помощь; а также по поводу крайне небольшого количества осуществленных к настоящему времени судебных преследований (статьи 2, 12, 13 и 16).

Комитет призывает государство-участник внести поправки в законодательство с целью обеспечения того, чтобы правила использования огнестрельного оружия соответствовали международным стандартам, включая Основные принципы применения силы и огнестрельного оружия должностными лицами по поддержанию правопорядка. Государству-участнику также следует принять меры по искоренению всех форм притеснений и жестокого обращения, применяемых полицейскими во время расследований, и оперативно, тщательно и беспристрастно расследовать все утверждения о применении сотрудниками правоохранительных органов чрезмерного насилия без надобности, возбудить уголовное преследование и наказать виновных в соответствии с тяжестью содеянного, а также предоставить компенсацию жертвам, включая средства для наиболее полной реабилитации.

Независимый мониторинг пенитенциарных учреждений и других мест лишения свободы

11. Комитет приветствует ратификацию государством-участником Факультативного протокола к Конвенции и его намерение в течение года учредить национальный превентивный механизм. Комитет обеспокоен тем, что независимый мониторинг пенитенциарных учреждений организациями гражданского общества разрешен не во всех случаях и что таким неправительственным организациям, как, например, Болгарский хельсинкский комитет, необходимо разрешение прокурора для доступа к лицам, содержащимся в предварительном заключении (статья 2).

Комитет рекомендует государству-участнику обеспечить осуществление независимого, эффективного и регулярного мониторинга всех мест содержания под стражей независимыми неправительственными структурами.

Реформа судебной системы

12. Отмечая принятие Стратегии судебной реформы на 2009–2013 годы, Комитет выражает обеспокоенность в связи с отсутствием прогресса в ее осуществлении, включая сохранение ошибочных концепций совместного управления судами и прокуратурой. Комитет озабочен отсутствием прозрачности в процессе выбора и назначения судей и членов Высшего судебного совета; тем, что принцип независимости судебной системы не соблюдается другими органами, включая высокопоставленных должностных лиц правительства, и не применяется в полной мере в рамках судебной системы; а также утверждениями о коррупции в судебных органах и отсутствием доверия к процессу отправления правосудия, которое ведет к отсутствию доверия общества к судебной системе в целом (статьи 2 и 13).

Комитет рекомендует государству-участнику ускорить проведение судебной реформы с учетом предварительных выводов и соображений Специального докладчика по вопросу о независимости судей и адвокатов, принятых 16 мая 2011 года, и международных стандартов, в частности Основных принципов, касающихся независимости судебных органов, Основных принципов, касающихся роли юристов, и Бангалорских принципов поведения судей. Государству-участнику следует обеспечить прозрачность процесса отбора и назначения судей, включая членов Верховного судебного совета, и применение объективных критериев, дающих равные возможности всем кандидатам. Государству-участнику следует принять меры по повышению уровня осведомленности сотрудников судебных и других органов и общества в целом о важности независимости судебной системы. Судебный процесс должен быть свободен от какого-либо вмешательства извне. Государству-участнику следует укрепить свои усилия по борьбе с коррупцией и обеспечить оперативное, тщательное и объективное расследование всех предполагаемых случаев коррупции и привлечение виновных к ответственности, в частности, в рамках Комплексной стратегии по борьбе с преступностью и коррупцией 2010 года.

Национальное правозащитное учреждение и национальный превентивный механизм

13. Комитет выражает обеспокоенность в связи с тем, что в государстве-участнике до сих пор не было создано национальное учреждение в соответствии с Принципами, касающимися статуса национальных учреждений по поощрению и защите прав человека (Парижские принципы), при этом отмечая тот факт, что в Международный координационный комитет национальных учреждений по поощрению и защите прав человека обратились за аккредитацией в качестве национальных учреждений по поощрению и защите прав человека омбудсмен и Комиссия Болгарии по защите от дискриминации (статьи 2, 11 и 13).

Комитет рекомендует обеспечить соответствие деятельности омбудсмена и Комиссии по защите от дискриминации Принципам, касающимся статуса национальных учреждений по поощрению и защите прав человека (Парижские принципы).

Доступ к справедливой процедуре предоставления убежища

14. Комитет обеспокоен тем, что государство-участник не приняло меры по обеспечению всех прав просителей убежища и беженцев, в том числе в отношении таких аспектов, как задержание и выдача просителей убежища, отсутствие услуг переводчиков и правовой помощи и высылка иностранцев по причинам, связанным с обеспечением национальной безопасности (статьи 3, 11 и 14).

Комитет рекомендует государству-участнику:

а) внести изменения в статью 16 Постановления об обязанностях и координации между государственным агентством по беженцам, управлением по миграции и пограничной службой, чтобы формально отменить положение, допускающее заключение под стражу просителей убежища на основании незаконного въезда в страну и обеспечить предоставление просителям убежища жилья, документов, доступа к медицинской помощи, социальным услугам, образованию и обучению языку, как это предусмотрено в статьях 29 и 30 а) Закона об убежище и беженцах;

б) обеспечить, чтобы заключение просителей убежища под стражу использовалось только в качестве исключительной меры, на краткие, насколько возможно, сроки и при условии полноценного соблюдения гарантий невыдворения;

в) принять меры по скорейшему открытию Пастрогорского транзитного центра, чтобы исправить нынешнюю практику перевода просителей убежища в центры задержания по причине нехватки принимающих центров;

г) обеспечить наличие услуг устных и письменных переводчиков на всех пограничных пунктах и во всех центрах, работающих с просителями убежища;

д) обеспечить возобновление программы правовой помощи Государственного агентства по беженцам и обеспечить профессиональную обработку всех сообщений, описаний или доказательств, представляемых просителями убежища, а также составление протоколов и интервью.

Определение безгражданства

15. Комитет выражает обеспокоенность в связи с тем, что в законодательстве государства-участника не содержится юридического определения апатрида и не существует никаких правовых рамок или механизмов для определения статуса таких лиц (статьи 2 и 3).

Комитет рекомендует государству-участнику рассмотреть возможность включения в законодательство определения лица без гражданства и установить правовые рамки и механизмы для определения безгражданства. Он призывает государство-участник рассмотреть вопрос о присоединении к Конвенции 1954 года о статусе апатридов и к Конвенции 1961 года о сокращении безгражданства.

Невозвращение

16. Комитет обеспокоен тем, что государство-участник не выполняет в полной мере свое обязательство, предусмотренное статьей 3 Конвенции, касающееся принципа невозвращения (статья 3).

Комитет рекомендует государству-участнику:

а) соблюдать гарантии, обеспечивающие уважение принципа невозвращения, включая решение вопроса о том, существуют ли достаточные основания полагать, что в случае депортации просителю убежища могут угрожать пытки или жестокое обращение;

б) внести поправки в свое законодательство в целях обеспечения права на апелляцию в стране с приостанавливающим эффектом и соблюдения всех гарантий и временных мер в отношении процедур предоставления убежища и депортации до принятия решения по апелляции;

в) обеспечить всех просителей убежища услугами устного перевода в делах, связанных с прошением убежища, и апелляциях;

г) обеспечить, чтобы ситуации, охватываемые статьей 3 Конвенции, становились предметом углубленного рассмотрения на предмет выявления существующих рисков, в частности путем обеспечения надлежащей подготовки судей по вопросам, касающимся существования опасности применения пыток в странах высылки, и путем проведения на систематической основе индивидуальных бесед, позволяющих оценить степень персонального риска для просителя убежища; и

д) принять последующие меры по делам в свете постановления Европейского суда по правам человека, в частности по делам двух палестинских просителей убежища, ходатайства которых были отклонены, Ёсефа Кайеда, подвергшегося пыткам после возвращения в Ливан 27 ноября 2010 года, и Муссы Каме Исмаела, также подвергшегося пыткам после возвращения в Ливан 27 ноября 2010 года, и представить Комитету обновленную информацию об их судьбе в своем следующем периодическом докладе.

Юрисдикция в отношении преступлений, о которых сказано в статье 4 Конвенции

17. Комитет выражает озабоченность в связи с тем, что действующее законодательство Болгарии не предусматривает юрисдикции в отношении преступлений, связанных с применением пыток, о которых упоминается в статье 4 Конвенции, поскольку пытки не квалифицируются в качестве конкретного и самостоятельного преступления, как того требует определение, содержащееся в Конвенции (статьи 5, 6 и 7).

Комитет рекомендует государству-участнику разработать определение пытки в соответствии с Конвенцией с целью обеспечения того, что все акты пыток, а не только те, которые приравниваются к военным преступлениям, преследовались в уголовном порядке в рамках юрисдикции в отношении содержащихся в статье 4 Конвенции преступлений, а все предполагаемые виновные в применении пыток, находящиеся на территории Болгарии, либо подвергались экстрадиции, либо привлекались к ответственности по статье 6 Уголовного кодекса.

Недопустимость доказательств, полученных под пыткой

18. Комитет обеспокоен отсутствием в государстве-участнике законодательства, предусматривающего недопустимость доказательств, полученных под пыткой (статья 15).

Комитет рекомендует государству-участнику принять законодательство в соответствии с Конвенцией (статья 15), непосредственно запрещающее ис-

пользование в качестве доказательств показаний, полученных под пыткой, а также обеспечить, чтобы компетентные органы государства-участника осуществляли сбор статистической информации и доводили до сведения Комитета дела, при рассмотрении которых доказательства, полученные в результате применения пыток, были признаны неприемлемыми.

Обращение с лицами в социальных учреждениях, включая лиц с психическими расстройствами

19. Комитет выражает обеспокоенность:

а) в связи с тем, что психически больные лица, содержащиеся в государственных и муниципальных социальных учреждениях, в частности в медицинских специализированных учреждениях, не имеют адекватных правовых и процессуальных гарантий в отношении уважения их права на психическую и физическую неприкосновенность; что лица, лишенные дееспособности, решения и предпочтения которых не принимаются во внимание, не имеют возможности оспорить нарушение своих прав; что процедурами приема и системы опеки часто занимаются сотрудники тех же учреждений, в которых содержатся инвалиды, что может приводить к конфликту интересов и фактическому содержанию под стражей, а согласие опекуна на медицинское вмешательство может быть приравнено к принудительному лечению; что используются средства ограничения движения и принудительное интрузивное лечение с необратимыми последствиями, например нейролептические средства; и что не существует независимого механизма инспекций психиатрических учреждений. Комитет также озабочен уровнем компетентности персонала, редкими посещениями учреждений специалистами и материальными условиями в этих учреждениях, включая их размещение в удаленных местах, далеко от мест проживания семей содержащихся в них лиц и крупных медицинских центров;

б) в связи с нынешним и будущим положением детей с психическими заболеваниями, помещенных в специализированные учреждения, отмечая при этом запланированный переход от институциональной опеки к общинной, близкой к семейному уходу, а также запланированное закрытие всех детских учреждений в течение 15 лет; в связи с тем, что в период с 2000 по 2010 год умерло 238 психически больных детей, три четверти – от болезней, которые можно было предотвратить, при этом ни по одному из открытых 166 уголовных дел к настоящему времени не было вынесено ни одного обвинительного заключения, а еще двое детей недавно умерли при схожих обстоятельствах в городе Медвен; в связи с тем, что в результате проведенной в 2010 году проверки в соответствии с Законом о здравоохранении принудительного помещения и лечения пациентов в специализированные учреждения в соответствии с Уголовным кодексом не было выявлено никаких нарушений закона; в связи с тем, что в период осуществления запланированной деинституционализации не планируется ремонта и обновления существующих учреждений под тем предлогом, что они все равно будут закрыты (статьи 2, 11, 12, 13, 14 и 16).

Комитет рекомендует государству-участнику:

а) **пересмотреть законодательство и практику лишения психически больных лиц дееспособности, обеспечить их юридическими и процессуальными гарантиями в отношении их прав и оперативным доступом к эффективному судебному пересмотру решений, а также к эффективным средствам правовой защиты в случае нарушений;**

b) рассматривать дела на индивидуальной основе и обеспечивать уважение права на психическую и физическую неприкосновенность лиц, содержащихся в специализированных учреждениях, в частности, в ходе применения средств ограничения движения и принудительного осуществления интрузивного лечения с необратимыми последствиями, такого, как применение нейролептических препаратов; обеспечить учет их решений и предпочтений;

c) принять эффективные меры по регулированию системы опеки с тем, чтобы избегать конфликтов интересов и ситуаций, которые могут приравниваться к принудительному лечению и фактическому ограничению свободы;

d) установить тщательный мониторинг помещения в специализированные учреждения со стороны судебных органов и независимых механизмов инспекции в целях обеспечения соблюдения гарантий и международных стандартов, включая Принципы защиты лиц с психическими заболеваниями и повышения внимания к проблемам психического здоровья;

e) обеспечить такие учреждения достаточным количеством профессионального персонала и осуществить необходимые ремонтно-профилактические работы, а также обеспечить, чтобы они располагались в крупных городах, где есть больницы и медицинские центры;

f) провести надлежащее расследование случаев смерти в специализированных учреждениях детей с психическими заболеваниями, привлечь к уголовной ответственности, осудить и наказать виновных;

g) изменить и укрепить законодательство в целях усиления ответственности, предотвращения рецидивов и безнаказанности и регламентирования разрешенного лечения в специализированных учреждениях, в частности, в отношении лиц с психическими заболеваниями. Следует уделять внимание индивидуальным потребностям каждого ребенка и предписанному надлежащему лечению в соответствии с положениями Конвенции;

h) обеспечить интенсивный и профессиональный надзор и мониторинг всех учреждений и проведения деинституционализации независимыми механизмами, включая национальное правозащитное учреждение и организации гражданского общества, а также обеспечить проведение деинституционализации в как можно более краткие сроки в целях поддержания устойчивой системы ухода.

Профессиональная подготовка

20. Комитет обеспокоен тем, что специальная подготовка по положениям Конвенции, в частности по вопросу абсолютного запрета пыток, включая сексуальное насилие, а также по Руководству по эффективному расследованию и документированию пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (Стамбульский протокол) не входит в программу обязательной профессиональной подготовки таких должностных лиц, как судьи, сотрудники правоохранительных органов и тюремный персонал (статья 10).

Комитет рекомендует государству-участнику:

a) разработать и внедрить программы профессиональной подготовки для обеспечения полной осведомленности судей, прокуроров, сотрудников правоохранительных органов и тюремного персонала о положениях

Конвенции, в частности об абсолютном запрещении пыток, а также о том, что любые нарушения этих положений будут тщательно расследоваться, а виновные – привлекаться к ответственности;

b) разработать программы подготовки в целях просвещения сотрудников правоохранительных органов и другого соответствующего персонала о недопущении дискриминации на основании этнической принадлежности и религии;

c) обеспечить, чтобы медицинский персонал и другие лица, ответственные за содержание под стражей, проведение допросов и лечение любых лиц, находящихся под той или иной формой ареста, содержания под стражей или тюремного заключения, а также другие специалисты, занимающиеся документированием и расследованием случаев пыток, проходили на регулярной и систематической основе курсы подготовки по применению Руководства по эффективному расследованию и документированию пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (Стамбульский протокол), и обеспечить, чтобы такая же подготовка организовывалась для лиц, участвующих в процедуре решения вопроса о предоставлении убежища;

d) разработать и осуществить на практике методологию оценки эффективности и влияния таких программ обучения и профессиональной подготовки в плане сокращения числа случаев пыток и жестокого обращения.

Условия содержания под стражей

21. Отмечая планы государства-участника по строительству новых и ремонту существующих пенитенциарных учреждений, Комитет выражает обеспокоенность в связи с изношенностью, антисанитарией и переполненностью мест содержания под стражей в Болгарии, что противоречит международным стандартам. Комитет озабочен, в частности, переполненностью, из-за которой средняя жилая площадь на человека сократилась до 1 м² вместо рекомендуемых 6 м², и в связи с тем, что некоторые заключенные вынуждены спать на полу; Комитет также обеспокоен тем, что из-за бюджетных ограничений не строятся новые пенитенциарные учреждения и ремонтируются лишь немногие из существующих и нет никаких улучшений в соотношении числа заключенных к количеству сотрудников пенитенциарных учреждений; тем, что в 2009 году омбудсмен подчеркнул необходимость реформирования пенитенциарной системы, выразив обеспокоенность, что средства, выделенные на ремонт тюрем в рамках Стратегии реформирования пенитенциарных учреждений (2009–2015 годы), в 2009 и 2010 году были существенно сокращены; и тем, что материальные условия, такие как доступ к питьевой воде, средствам гигиены, электричеству, канализации, качественному и достаточному питанию, полезной деятельности и упражнениям, не соответствуют международным стандартам (статьи 11 и 16).

Комитет рекомендует государству-участнику:

a) укрепить усилия и увеличить финансирование в целях приведения условий содержания в пенитенциарных учреждениях в соответствие с такими международными стандартами, как Стандартные минимальные правила обращения с заключенными;

b) ускорить осуществление и увеличить финансирование Стратегии по реформированию пенитенциарных учреждений (2009–2015 годы) и

Программы улучшения условий содержания в местах лишения свободы 2010 года;

с) установить конкретные временные рамки строительства новых и ремонта существующих тюрем и увеличить количество персонала во всех учреждениях;

d) увеличить размер бюджетных ассигнований на базовые условия, обеспечиваемые заключенным, включая доступ к питьевой воде, питанию и электричеству, средствам гигиены и системам водопровода и канализации, и обеспечить наличие достаточного естественного и искусственного освещения, а также отопления и вентиляции в камерах, а также услуги психологической поддержки заключенных, нуждающихся в психиатрическом наблюдении и лечении.

Комитет предлагает государству-участнику более активно использовать альтернативные лишению свободы меры наказания в соответствии со Стандартными минимальными правилами Организации Объединенных Наций в отношении мер, не связанных с тюремным заключением (Токийские правила) и решить проблему переполненности.

22. Комитет обеспокоен сообщениями о существующих в пяти населенных пунктах подвальных следственных изоляторах, где задержанные содержатся до суда. Комитет выражает озабоченность в связи с тем, что в некоторых камерах нет окон, на каждого заключенного приходится менее 1 м² площади, а в других отсутствуют условия для прогулок. Кроме того, Комитет обеспокоен условиями содержания под стражей во многих полицейских участках, камеры которых не отвечают международным стандартам в отношении гигиены и не подходят для круглосуточного использования, а в некоторых случаях задержанные проводят первые 24 часа в металлических зарешеченных "клетках", иногда на виду у посетителей полицейского участка. Отмечая, что приковывать людей к решеткам и трубам запрещено, Комитет выражает обеспокоенность в связи с сообщениями о том, что некоторых задержанных приковывали наручниками к батареям, трубам или стульям и держали так вплоть до шести часов (статья 11).

Комитет рекомендует государству-участнику:

a) принять срочные меры по обеспечению соответствия обращения с лицами, находящимися в предварительном заключении в следственных изоляторах и полицейских участках, международным стандартам. Комитет призывает государство-участника построить новые следственные изоляторы или привести в надлежащее состояние и отремонтировать существующие учреждения, чтобы не допускать содержание лиц в подземных помещениях и обеспечить соответствие этих учреждений минимальным международным стандартам. Места содержания под стражей в полиции должны быть снабжены достаточным количеством камер, подходящих для содержания заключенных в ночное время, с необходимыми материальными условиями, такими как наличие чистых матрасов и одеял и достаточного освещения, вентиляции и отопления; и

b) запретить в законодательстве и на практике приковывание лиц наручниками к неподвижным предметам.

Насилие между заключенными и случаи смерти в пенитенциарных учреждениях

23. Комитет обеспокоен тем, что переполненность тюрем и нехватка персонала ведут к насилию среди заключенных, включая сексуальное насилие, особенно в ночное время; что из 3 161 случая насилия в период с января 2007 года по июль 2011 года только по 22 было возбуждено следствие. Комитет также озабочен сообщениями о том, что с 2008 года наблюдается рост насилия между заключенными и особенно остро это ощущается в 2011 году. Он обеспокоен случаями сексуального насилия, о которых редко сообщают, включая изнасилование, а также о случаях домогательств и нанесения побоев, которые однажды привели к самоубийству потерпевшего, а также большим числом случаев смерти в местах лишения свободы, которое ежегодно колеблется между 40 и 50 (статьи 2, 11 и 16).

Комитет рекомендует государству-участнику:

а) активизировать усилия по предотвращению насилия между заключенными путем уделения внимания факторам, которые к нему приводят, таким как переполненность тюрем, нехватка персонала, крайняя стесненность и плохие материальные условия, а также отсутствие полезной деятельности, доступность наркотиков и наличие враждующих банд;

б) уделять внимание защите заключенных, особенно лесбиянок, гомосексуалистов, бисексуалов и транссексуалов от насилия со стороны сокамерников, а также учитывать психологические особенности заключенных и лиц, участвующих в насильственных актах, проводить расследования и наказывать виновных;

с) расширить штат и включить в него сотрудников, прошедших специальную подготовку по предотвращению насилия среди заключенных;

д) повысить качество и интенсивность надзора и мониторинга, особенно в ночное время, в том числе путем использования дополнительного оборудования для видеонаблюдения; и

е) объективно, тщательно и оперативно расследовать все случаи смерти в пенитенциарных учреждениях, включая самоубийство, обнародовать результаты расследований и преследовать в уголовном порядке лиц, виновных в совершении насилия, в результате которого наступила смерть потерпевшего.

Одинокое заключение и лица, отбывающие пожизненное лишение свободы

24. Комитет выражает обеспокоенность в связи с тем, что заключенные по-прежнему подвергаются одиночному заключению за дисциплинарные нарушения на срок до 14 суток и сроком до двух месяцев в целях предотвращения побега, покушения на жизнь других лиц и других преступлений. Комитет обеспокоен также тем, что действующее законодательство предусматривает строгий режим сегрегации в течение первых пяти лет заключенных, приговоренных к пожизненному лишению свободы, и тем, что такие заключенные за пределами своих камер всегда обязаны носить наручники. Комитет выражает особую озабоченность по поводу того, что некоторые просители убежища также содержатся в одиночных камерах на протяжении длительных периодов времени (статьи 2, 11 и 16).

Комитет рекомендует государству-участнику принять к сведению рекомендации Специального докладчика по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (A/66/268), в которых он призвал государства запретить использование одиночного содержания в качестве меры наказания как в рамках определенного судом приговора, так и в качестве меры дисциплинарного воздействия, и рекомендовал разрабатывать и внедрять альтернативные дисциплинарные санкции, с тем чтобы избежать использования одиночного содержания (пункт 84). Комитет рекомендует сократить сроки одиночного содержания и сопряженные с ним ограничения. Необходимо немедленно положить конец практике помещения просителей убежища в одиночное содержание. Комитет рекомендует государству-участнику рассмотреть вопрос о внесении поправок в законодательство, касающееся строгого режима сегрегации в течение первых пяти лет и использования наручников за пределами камер в отношении лиц, отбывающих пожизненное лишение свободы. Такие заключенные должны иметь возможность содержаться на равных условиях с остальным контингентом.

Насилие в семье

25. Комитет обеспокоен узким толкованием понятия насилия в семье, а также тем, что данное явление не включено в качестве отдельного преступления в Уголовный кодекс. Он также обеспокоен тем, что жалобы на насилие в семье должны представляться жертвами в случае причинения легкого или средней тяжести вреда здоровью и что в крайне редких случаях дела о насилии в семье, касающиеся, в частности, женщин и девочек, рассматриваются судами, а виновные несут наказание. Такие дела, как правило, ограничены случаями нарушения охранных судебных приказов, срок действия которых обычно составляет один месяц; и нет никаких эффективных механизмов защиты от насилия в семье, включая насилие в браке (статьи 2, 12, 13, 14 и 16).

Государству-участнику следует внести изменения и дополнения в свое законодательство и включить насилие в семье в Уголовный кодекс в качестве отдельного преступления, совершение которого влечет за собой возбуждение уголовного преследования. Государству-участнику следует укрепить усилия по предупреждению насилия в семье, особенно в отношении женщин и девочек, и стимулировать потерпевших к тому, чтобы они обращались в соответствующие органы. Все случаи насилия в семье должны расследоваться, а виновные – привлекаться к ответственности и нести наказание. Охранные приказы должны выдаваться на более длительный срок. Государству-участнику следует ввести механизмы мониторинга и эффективной защиты от насилия в семье, включая эффективный механизм подачи и рассмотрения жалоб.

Ранние браки

26. Комитет выражает обеспокоенность в связи с практикой неофициальных ранних и принудительных браков девочек из числа ромов, начиная с возраста 11 лет (статьи 2 и 16).

Государству-участнику следует укрепить законодательство, касающееся минимального возраста вступления в брак, четко указать, что браки с несовершеннолетними не имеют юридических последствий и являются вредной практикой с учетом заключительных замечаний Комитета по правам ребенка и Общей рекомендации № 24 (1999 год) Комитета по ликвидации

дискриминации в отношении женщин по статье 12. Следует организовать информационно-просветительские кампании для общества по вопросу о запрещении таких браков, их вредных последствий и прав детей. Комитет также призывает государство-участника усилить требование о необходимости регистрации всех браков, чтобы контролировать их соответствие закону, а также строго наблюдать за соблюдением запрета ранних браков, расследовать случаи его нарушения и привлекать к ответственности виновных.

Торговля людьми

27. Отмечая Национальную программу предотвращения и искоренения торговли людьми и защиты жертв и поправки, внесенные в раздел IX Уголовного кодекса, касающийся торговли людьми, Комитет выражает обеспокоенность в связи с тем, что нищета и социальная изоляция делают женщин и детей, в частности, женщин и девочек из числа ромов, включая беременных, уязвимыми перед торговлей людьми (статьи 2, 3, 14 и 16).

Комитет рекомендует государству-участнику укрепить усилия по борьбе с торговлей людьми, особенно девочками и детьми, в частности:

а) предотвращать торговлю людьми и смежные преступления и проводить оперативные, тщательные и беспристрастные расследования таких случаев;

б) улучшить систему выявления жертв торговли людьми и обеспечить их эффективными средствами правовой защиты, включая компенсацию и реабилитацию, а также оказывать содействие жертвам в отношении подачи заявлений в полицию, в частности путем оказания правовой, медицинской и психологической помощи и реабилитации, в том числе путем обеспечения доступа к медицинскому обслуживанию и консультированию и предоставления убежища, в соответствии со статьей 14 Конвенции;

в) предотвращать возвращение жертв торговли людьми в страны происхождения, где имеются серьезные основания полагать, что им будут угрожать пытки, для обеспечения соблюдения статьи 3 Конвенции;

г) проводить регулярные программы обучения для сотрудников полиции, прокуроров и судей по вопросам эффективного предупреждения, расследования, судебного преследования и наказания актов торговли людьми, а также гарантирования права быть представленным адвокатом по собственному выбору, и информировать широкую общественность об уголовном характере таких деяний; и

д) проводить сбор данных в разбивке по национальности, стране происхождения, этнической принадлежности, полу, возрасту и месту работы, в том числе о предоставлении возмещения.

Дискриминация, ненавистнические высказывания и насилие в отношении уязвимых групп

28. Признавая позицию государства по публичному осуждению проявлений дискриминации и нетерпимости, Комитет выражает глубокую обеспокоенность в связи с актами дискриминации и нетерпимости, включая ненавистнические высказывания и насильственные нападения на отдельные национальные и религиозные меньшинства и лиц, принадлежащих к сексуальным меньшинствам. Комитет также озабочен чрезмерным применением силы сотрудниками поли-

ции в отношении некоторых групп меньшинств, а также недавними беспорядками, направленными против ромов и разрушением их собственности, что в некоторых случаях происходило без превентивных мер со стороны полиции. Он также обеспокоен нападениями на уязвимые группы меньшинств, которые можно приравнять к ненавистническим высказываниям, в том числе со стороны членов отдельных политических партий и групп, а также тем, что нетерпимость по отношению к религиозным меньшинствам приводит к актам вандализма в местах отправления религиозного культа и нападениям на верующих. Комитет отмечает, что недавние нападения на журналистов в связи с выступлениями против ромов расследуются (статьи 2, 12, 13, 14 и 16).

Государству-участнику следует укрепить свои усилия по искоренению стереотипов и дискриминации в отношении ромов и других национальных меньшинств, в том числе посредством расширения информационно-просветительских программ по поощрению толерантности и уважения многообразия. Следует принять меры с целью запрета и предотвращения пропаганды, разжигающей вражду, дискриминацию и нетерпимость, в том числе в общественных местах, в соответствии с международными стандартами и договорами о правах человека, участником которых является Болгария. Государству-участнику следует обеспечивать неукоснительное соблюдение законодательства о борьбе с дискриминацией и проводить систематические расследования всех насильственных актов, случаев дискриминации и ненавистнических высказываний, возбуждать уголовные дела, осуждать и наказывать виновных. Государству-участнику следует систематически применять положения Уголовного кодекса, касающиеся преступлений на почве нетерпимости, и обеспечивать, чтобы в уголовном процессе дискриминация как мотив совершения преступления рассматривалась в качестве отягчающего обстоятельства. Государству-участнику следует обеспечивать, чтобы общины ромов не обособлялись по этническому признаку в отношении применения силы полицией, и обеспечивать оперативное и беспристрастное расследование чрезмерного применения силы в отношении членов национальных и других меньшинств и уголовное преследование и наказание виновных. Жертвам необходимо выплачивать компенсацию и предоставлять все средства правовой защиты, предусмотренные Конвенцией, включая возмещение вреда. Комитет просит представить ему обновленную информацию о результатах расследований недавних нападений на журналистов.

Возмещение

29. Комитет принимает к сведению информацию, представленную в докладе государства-участника, о праве лиц, права которых были нарушены, на возмещение, включая финансовую компенсацию. Вместе с тем Комитет сожалеет, что не было представлено дополнительной информации о фактическом возмещении вреда лицам, пострадавшим от пыток и жестокого обращения, среди прочего, лицам, содержащимся в центрах и учреждениях для психически больных, включая большое количество детей (статья 14).

Государству-участнику следует активизировать усилия по предоставлению возмещения, включая компенсацию и реабилитацию, с тем чтобы обеспечить жертвам, в том числе тем, кто подвергался пыткам и жестокому обращению в таких центрах, возмещение вреда и справедливую и адекватную компенсацию, включая средства для наиболее полной реабилитации.

Телесные наказания

30. Отмечая, что телесные наказания запрещены законодательством, Комитет выражает обеспокоенность в связи с невыполнением этого положения на практике и отмечает, что Комитет по правам ребенка пришел к выводу о том, что дети по-прежнему подвергаются телесным наказаниям дома, в школе, в уголовной системе, учреждениях альтернативного ухода и на работе. Комитет высказывает озабоченность в связи с тем, что по результатам обследования 2009 года, 34,8% опрошенных высказались в пользу телесных наказаний в процессе воспитания ребенка в некоторых обстоятельствах, а 10,9% сказали, что считают их допустимыми, если родители считают это эффективной мерой. Комитет, в частности, обеспокоен тем, что в учреждениях для детей-инвалидов телесные наказания применяются гораздо чаще и что в личных делах некоторых детей есть записи о физическом насилии (статья 16).

Комитет рекомендует государству-участнику организовать информационно-просветительские программы для специалистов и широкой общественности в целях поощрения ненасильственных, позитивных и основанных на участии методов воспитания детей и образования; и применять комплексный подход к обеспечению широкого применения закона о запрещении телесных наказаний, в том числе среди детей в отношении их права на защиту от всех форм телесных наказаний. Необходимо категорически запретить телесные наказания во всех учреждениях, в том числе в учреждениях для детей-инвалидов. Государству-участнику следует принимать эффективные и адекватные меры в отношении телесных наказаний, включая проведение расследований, возбуждение уголовных дел и наказание виновных.

Сбор данных

31. Комитет выражает сожаление по поводу отсутствия всеобъемлющих и дезагрегированных данных о жалобах, расследованиях, судебных преследованиях и обвинительных приговорах по делам, связанным с применением пыток и жестокого обращения со стороны сотрудников правоохранительных органов, органов безопасности, военнослужащих и тюремного персонала, а также данных о торговле людьми, насилии в семье и сексуальном насилии, включая средства возмещения (статьи 2, 11, 12, 13, 14 и 16).

Государству-участнику следует собирать статистические данные для контроля за выполнением Конвенции на национальном уровне, включая данные о числе жалоб, расследований, судебных преследований и обвинительных приговоров по делам, связанным с пытками и жестоким обращением, торговлей людьми, насилием в семье и сексуальным насилием, а также о выплаченных компенсациях и о реабилитации жертв.

32. Комитет предлагает государству-участнику ратифицировать основные правозащитные договоры Организации Объединенных Наций, участником которых оно еще не является, а именно Международную конвенцию о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей, Конвенцию о правах инвалидов и Факультативный протокол к ней и Международную конвенцию о защите всех лиц от насильственных исчезновений.

33. Государству-участнику предлагается широко распространить доклад, представленный Комитету, и заключительные замечания Комитета на соответствующих языках через официальные вебсайты, в средствах массовой информации и среди неправительственных организаций.

34. Государству-участнику предлагается обновить свой общий базовый документ (HRI/CORE/1/Add.81) в соответствии с требованиями к общему базовому документу, содержащимся в согласованных руководящих принципах представления докладов по международным договорам в области прав человека (HRI/GEN.2/Rev.6).

35. Комитет просит государство-участник представить к 25 ноября 2012 года информацию о последующих мерах в ответ на рекомендации Комитета, касающиеся а) обеспечения или укрепления правовых гарантий для лиц, содержащихся под стражей, б) проведения оперативных, беспристрастных и эффективных расследований, и с) судебного преследования подозреваемых и наказания виновных в применении пыток или жестокого обращения, которые содержатся в пунктах 9, 10 и 28 настоящего документа.

36. Государству-участнику предлагается представить свой следующий периодический доклад, который будет шестым периодическим докладом, к 25 ноября 2015 года. В этих целях Комитет предлагает государству-участнику к 25 ноября 2012 года заявить о своем согласии представить доклад в рамках факультативной процедуры представления докладов, которая заключается в препровождении государству-участнику перечня вопросов до представления периодического доклада. Ответы государства-участника на этот перечень вопросов в соответствии со статьей 19 Конвенции будут считаться следующим периодическим докладом Комитету.
